October 2005

Guidelines for Penn Korean Treebank Version 2.0

Na-Rae Han  
University of Pennsylvania, nrh@ling.upenn.edu

Shijong Ryu  
University of Pennsylvania

Follow this and additional works at: https://repository.upenn.edu/ircs_reports

https://repository.upenn.edu/ircs_reports/7


This paper is posted at ScholarlyCommons. https://repository.upenn.edu/ircs_reports/7
For more information, please contact repository@pobox.upenn.edu.
Guidelines for Penn Korean Treebank Version 2.0

Abstract
The Korean Treebank Annotations Version 2.0 is a second volume of The Korean Treebank Annotations (Palmer et al., 2002; Han et al., 2002). It contains new texts that are from the news domain: the original corpus for the Korean Treebank 2.0 was extracted from The Korean Newswire corpus published by LDC, catalog number LDC2000T45. The Korean Treebank Annotations Version 2.0 consists of 647 news articles in 112 files which contain 132,040 words and 5,010 sentences. There are 40,252 unique words and 13,844 unique morphemes (12,681 unique morphemes excluding foreign characters and arabic numbers). The annotated text measures about 8.5MB in size.

While annotating the new texts, many new linguistic constructions and phenomena were encountered which called for setting additional guidelines. Furthermore, a few guidelines used for the first volume of the Korean Treebank were re-examined and modified in the second volume. This document outlines the guidelines that were newly introduced for the second volume of the Penn Korean Treebank, as well as the ones that have been revised since the publication of volume 1.0. Therefore, this is not a self-contained document, but is rather an addendum to the two previously published guidelines for the Penn Korean Treebank (Han and Han, 2001; Han et al., 2001).

Comments

This technical report is available at ScholarlyCommons: https://repository.upenn.edu/ircs_reports/7
Guidelines for Penn Korean Treebank Version 2.0

Na-Rae Han, Shijong Ryu

October 20, 2005
# Contents

1 Introduction 1

2 Tokenization in Korean Treebank 2.0 2
   2.1 Tokenization Marker ‘~’ Introduced 2
   2.2 Conservative Tokenization Strategies 2

3 Revised Part-of-Speech Tagging Guidelines 4
   3.1 Treatment of Allomorphy 4
   3.2 EAU Merged with ECS 5
   3.3 PAN (Adnominal Postposition) Introduced 5
   3.4 Treatment of XSV and XSJ 6
   3.5 Treatment of NPR (Proper Noun) 8
   3.6 Man-Ha/VX → (VX Man/NNX+Ha/XSJ) 9
   3.7 ‘Pu-Teo’, ‘Kka-Ji’ Invariably PAU 9
   3.8 Allow both ADV/NPN for Some Pronouns 9
   3.9 More on Dependent Noun (NNX) Examples 10
   3.10 Treatment of ‘To, Ku, Si, Kun, Myeon, eup, Ri, Tong’ 10
   3.11 Treatment of ‘Ko, Ra-Ko’ 10
   3.12 Treatment of Surface Form ‘Ta-Ko’ 11
   3.13 Treatment of ‘iss-Ta’ and ‘Kye-Si-Ta’ 11
   3.14 Treatment of ‘Teul’ 12

4 Case Studies 12
   4.1 VV or VX 12
   4.2 VV or VJ 12
   4.3 PAD or NNX 13

5 Confusing Examples 13

6 Revised Bracketing Guidelines 15
   6.1 ‘e-Seo’ as Subject Case Marker 15
   6.2 Ha/VX → Ha/VV in ‘-To-Rok/Ki-Ro Ha’ Constructions 15
   6.3 Extension of S-level Tag 16
   6.4 Extension of Complex Auxiliary Predicate 18

7 New Issues in Bracketing Guidelines 19
   7.1 ‘Jung-i-Ta’ as VX 19
   7.2 Parallel Treatment of Double Accusative and Double Nominative Constructions 19
   7.3 Treatment of LV Extended to Non-OBJ Arguments 20
   7.4 VV Projection of NNC without XSV Suffix 21
   7.5 ADV Can Modify Nominal Elements 22
   7.6 ADVP as Arguments 22
   7.7 More VX-like Constructions Involving Keos/NNX 23
   7.8 VV Projection of noun+eu-Ro/PAD 24
   7.9 Treatment of noun+eops-i/ADV 24
8 Summary of Tagset in Penn Korean Treebank 2.0

8.1 Content Tags ............................................................ 26
8.2 Function Tags ............................................................ 26
8.3 Symbols .................................................................... 27
1 Introduction

The Korean English Treebank Annotations (Palmer et al., 2002; Han et al., 2002) is an electronic corpus of Korean and English parallel texts annotated with morphological and syntactic information. Annotation of the Korean part of the corpus was done in accordance with two published guidelines: “Part of Speech Tagging Guidelines for Penn Korean Treebank” (Han and Han, 2001) “Bracketing Guidelines for Penn Korean Treebank” (Han et al., 2001). The corpus consists of Korean and English bilingual texts extracted from military training manuals.

The Korean Treebank Annotations Version 2.0 (Han et al., to be published) is a second volume of the corpus, and it contains new texts that are from the news domain. The original corpus for the Korean Treebank 2.0 was extracted from The Korean Newswire corpus published by LDC, catalog number LDC2000T45. The Korean Newswire corpus is a collection of Korean Press Agency news articles from June 2, 1994 to March 20, 2000. The texts included in the Korean Treebank 2.0 was selected from the March 2000 portion of the news articles (files 20000302.SGM – 20000320.SGM). The corpus consists of 647 news articles in 112 files which contain 132,040 words and 5,010 sentences. There are 40,252 unique words and 13,844 unique morphemes (12,681 unique morphemes excluding foreign characters and arabic numbers). The annotated text measures about 8.5MB in size.

While annotating the new texts, many new linguistic constructions and phenomena were encountered which called for setting additional guidelines. Furthermore, a few guidelines used for the first volume of the Korean Treebank were re-examined and modified in the second volume. This document outlines the guidelines that were newly introduced for the second volume of the Penn Korean Treebank, as well as the ones that have been revised since the publication of volume 1.0. Therefore, this is not a self-contained document, but is rather an addendum to the two previously published guidelines for the Penn Korean Treebank (Han and Han, 2001; Han et al., 2001).

The Penn Korean Treebank 2.0 corpus is currently in negotiation to be released by the Linguistic Data Consortium. In this release, a new edition of the Korean Treebank corpus will be included alongside the new volume of Korean Treebank 2.0, dubbed Korean Treebank Annotations Version 1.1, which has been edited to conform to the newly revised guidelines illustrated in this document.

We are extremely grateful to Martha Palmer for her continued support and guidance in this project. We also thank Beatrice Santorini for insightful discussions in setting some of the guidelines. We also would like to thank Seung-yun Yang, Sook-Hee Chae and Seunghun Lee who participated in the earlier stage of the project, as well as Kyuchul Yoon, Hyunsook Shin, and Eunjong Kong from Ohio State University who lent us valuable help with the part of the annotation process. The work reported in the document was supported by contract DAAD 19-03-2-0028, awarded by the Army Research Lab.

The sentence ID field of the Korean Treebank 2.0 matches the file name and the document ID (<DOCID> field) of the Korean Newswire Corpus. For example, the Korean Treebank sentence 3200090:3 found in file 320009.fid corresponds to the third sentence of the Korean Newswire document KPA20000320.0090 found in file 20000320.SGM. Note that the sentence number field (:3 of 3200090:3) increments throughout a Korean Treebank file, which consists of multiple articles, and is not reset between articles.
2 Tokenization in Korean Treebank 2.0

2.1 Tokenization Marker ‘~’ Introduced

In the Korean Treebank, raw sentences appearing above each bracketed tree have been already tokenized. Periods, commas, quotation marks and other symbols appear separated out in the sentence field. In Korean Treebank 1.0, sentence fields contain such tokenized words, which look like the following:

(1) ;;B;01:23: 4 총 테는 " 정산 15 " 이고 6 총 테는 " 정산 17 " 입니다 .

In Korean Treebank 2.0, tokenization marker ‘~’ is introduced, which is prefixed onto a token to indicate that it had been separated from the preceding element during the tokenization process. That is, “AB” in the original text is tokenized to “A ~B”. Introduction of this tokenization marker ensures that the original sentence before the tokenization process is easily recoverable. Without such marking, the quotation markers in the above sentence from Treebank 1.0 cannot be locally determined whether they were originally attached to the preceding word or the following word, or both. Example sentences in Korean Treebank 2.0 with the tokenization markers are shown below:

(2) ;;3200011:1: 한국 전수일 감독의 ’ ~역공에 감봉는 세 ’ ~가 19 일 스위스 트리부트 국제영화제에서 대상을 받았다고 ~.
    ;;3020013:10: 국제통화기금 ’( ‘IMF ’) ‘은 ...;

2.2 Conservative Tokenization Strategies

In Korean Treebank 1.0, tokenization was applied generously in favor of simpler morpho-syntax and transparent syntactic structures. For example, only affixation was allowed in word-formation, and as a result word-phrases that do not conform to the limited set of morpho-syntactic rules were routinely separated apart into a sequence of words. For example, noun compounds such as 모충/NNC+데모/NNC were disallowed and were instead represented as two separate nouns as in 모충/NNC 데모/NNC; the sentence field also reflected this tokenization. In the Korean Treebank 2.0, such liberal use of tokenization was recognized as an undesirable practice that introduces distortion into naturally occurring texts. Hence, more conservative tokenization strategies were employed, where only symbols are subject to tokenization in principle. As a result, original “띄어쓰기 (word-spacing)” of the text is preserved for the most part. Forced tokenization (where no symbols are involved) is used sparingly only for those cases where insertion of a space would result in a grammatical word-spacing alternative. Moreover, location of forced tokenization is marked with the tokenization marker ‘~’. There are two occasions where such forced tokenization is necessary: (a) when the original spacing is clearly an error or (b) when syntactic annotation requires token-separation within a word-phrase. Following are examples of word-spacing errors:

(3) forced tokenization on word-spacing errors

바람 먹었까요 ~바람 먹었어요
많은 곡을 쓴요 ~많은 곡을 쓴요

The school grammar of Korean prescribes separation of a verb and the following auxiliary verb, which is often disregarded in practice. In Korean Treebank, auxiliary verbs take the VP headed by the matrix verb to project up to another VP. This syntactic configuration is impossible when verb+auxiliary-verb string is not separated. Hence:
(4) forced tokenization on verb+auxiliary-verb construction

입우를 맞아온 -> 입우를 맞아온~은
(VP (VP (NP-OBJ 입우/NNC+을/PCA)
    말/VV+이)
    오/VX+은/EAN)

Noun-verb sequences that form a close semantic unit are often found written as one word, a tendency resulting from the process of incorporation. In the Korean Treebank, the noun must be identified and labeled as an argument of the verb, which is made possible by separating it out from the verb:

(5) forced tokenization on noun+predicate construction

신경쓰고 -> 신경~쓰고
(VP (NP-OBJ 신경/NNC)
    쓸/VV+고/ECS))

강도놓게 -> 강도~놓게
(S (NP-SBJ 강도/NNC)
    (ADJP 놓/VJ+게/ECS))

의미있는 -> 의미~있는
(S (NP-SBJ 의미/NNC)
    (ADJP 있/VJ+는/EAN))

Starting from Korean Treebank 2.0, ‘증이다’ is recognized as an auxiliary verb (see Section 7.1), which frequently appears attached to a Cino-Korean verbal noun. In order to give it a separate node as a VX, it is separated out from the noun:

(6) forced tokenization on 증/NNX+이/CO:

... 뉴욕에서 유세~증이던 고액 부동령은 ...
(NP-SBJ (S (WHNP-1 *op*)
    (S (NP-SBJ *T*-1)
    (VP (VP (NP-ADV 뉴욕/NPR+에서/PAD)
        (VP (VV 유/NNC)))
    (VX 증/NNX+이/CO+던/EAN))))
(NP 고액/NPR
    부동령/NNC+은/PAU))
3 Revised Part-of-Speech Tagging Guidelines

3.1 Treatment of Allomorphy

A large number of inflectional suffixes and post-position markers in Korean have allomorphs, whose distributions are conditioned by the phonological environment in which they appear. For example, the “topic” postposition marker takes three different forms ‘온’, ‘는’, and ‘ㄴ’; the past-tense pre-verbal-ending suffix ‘었’, ‘았’, and ‘어요’.

The position taken in Korean Treebank 1.0 was not to posit a single lexical representation for such sets of allomorphs, opting instead to list appropriate allomorphic forms within context. In Korean Treebank 2.0, however, allomorphs are treated as having a single representative form. All allomorphs of a given lexical item therefore show up as a single form in the morphologically analyzed string. For example, the topic markers in ‘학교-는’, ‘학생-은’ and ‘니-ㄴ’ are equally assigned 은 /PAU:

(7) ‘은’ as the representative form for the Korean topic postposition:

<table>
<thead>
<tr>
<th>allomorph</th>
<th>usage</th>
<th>representative form</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>은 /는/ㄴ</td>
<td>학생을/고 수는/넌</td>
<td>은</td>
</tr>
<tr>
<td>이/가</td>
<td>학생이/고 수가</td>
<td>이</td>
</tr>
<tr>
<td>을/통</td>
<td>학생을/고 수통</td>
<td>을</td>
</tr>
<tr>
<td>꼽/와</td>
<td>학생과/고 수와</td>
<td>꼽</td>
</tr>
<tr>
<td>으로/토</td>
<td>학생으로/고 수도</td>
<td>으로</td>
</tr>
<tr>
<td>이하도/하도</td>
<td>학생이하도/고 수하도</td>
<td>이하도</td>
</tr>
<tr>
<td>이아/약</td>
<td>학생이악/고 수악</td>
<td>이아</td>
</tr>
<tr>
<td>악/악</td>
<td>복손악/영의악</td>
<td>악</td>
</tr>
<tr>
<td>엇/앗/栴</td>
<td>학생앗/잡앗/شاب</td>
<td>엇</td>
</tr>
<tr>
<td>여/여/null</td>
<td>학여/잡여/ㅅㅏ</td>
<td>여</td>
</tr>
<tr>
<td>여서/여서/서</td>
<td>학여서/잡여서/ㅅㅏ서</td>
<td>여서</td>
</tr>
</tbody>
</table>

The criteria used in determining the representative form among allomorphs are as follows:

(8) Criteria for determining the representative form

a. The representative form should be fully syllabic, i.e. ‘은’ is chosen over ‘ㄴ’.

b. The form for the post-consonantal environment is chosen, i.e. ‘이’ instead of ‘가’.

c. Epenthetic vowels are included, i.e. ‘으로’ and not ‘로’.

d. For vowel harmony, ‘어’ is chosen over ‘아’, i.e. ‘어서’ and not ‘아서’.

The following is a list of common allomorphic morphemes and their representative forms:

(9) Common allomorphs and their representative forms

<table>
<thead>
<tr>
<th>allomorph</th>
<th>usage</th>
<th>representative form</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>은 /는/ㄴ</td>
<td>학생을/고 수는/넌</td>
<td>은</td>
</tr>
<tr>
<td>이/가</td>
<td>학생이/고 수가</td>
<td>이</td>
</tr>
<tr>
<td>을/통</td>
<td>학생을/고 수통</td>
<td>을</td>
</tr>
<tr>
<td>꼽/와</td>
<td>학생과/고 수와</td>
<td>꼽</td>
</tr>
<tr>
<td>으로/토</td>
<td>학생으로/고 수도</td>
<td>으로</td>
</tr>
<tr>
<td>이하도/하도</td>
<td>학생이하도/고 수하도</td>
<td>이하도</td>
</tr>
<tr>
<td>이아/약</td>
<td>학생이악/고 수악</td>
<td>이아</td>
</tr>
<tr>
<td>악/악</td>
<td>복손악/영의악</td>
<td>악</td>
</tr>
<tr>
<td>엇/앗/獐</td>
<td>학생.outer/잡outer/شاب</td>
<td>엇</td>
</tr>
<tr>
<td>여/여/null</td>
<td>학여/잡여/ㅅㅏ</td>
<td>여</td>
</tr>
<tr>
<td>여서/여서/서</td>
<td>학여서/잡여서/ㅅㅏ서</td>
<td>여서</td>
</tr>
</tbody>
</table>

3 This clause is in fact redundant, as epenthetic vowels are used in post-consonantal environments only which is covered by criterion (b).
3.2 EAU Merged with ECS

In Korean Treebank 1.0, auxiliary endings are recognized as a separate part-of-speech category and are given the tag EAU. There were four verbal endings which belonged to the category: ‘아’, ‘게’, ‘지’, ‘고’. In Korean Treebank 2.0, they are merged with the category ECS, i.e., ‘Coordinate, Subordinate, Adverbial, Complementizer Ending’, which is the more general category for all non-sentence-final verbal ending suffixes. With the exception of ‘지’, the EAU verbal endings are permitted in non-auxiliary environments, which resulted in ambiguity in tagging depending on the environment (see Section 4.12 of the POS Tagging Guidelines):

(10) ‘어’ as EAU or ECS in Korean Treebank 1.0:

\[
\begin{align*}
\text{먹어 보았습니다:} & \quad \text{먹/VV+어/EAU 보/전/어+EPF+막/EFN} \\
\text{갈여 남았습니다:} & \quad \text{갈/VV+어/ECS 남/전+어+EPF+막/EFN}
\end{align*}
\]

As a result of the merge, such ambiguity in POS tags no longer exists, and they are tagged as ECS in all environments.

(11) ‘어’ is always ECS in Korean Treebank 2.0:

\[
\begin{align*}
\text{먹어 보았습니다:} & \quad \text{먹/VV+어/ECS 보/전+어+EPF+막/EFN} \\
\text{갈여 남았습니다:} & \quad \text{갈/VV+어/ECS 남/전+어+EPF+막/EFN}
\end{align*}
\]

3.3 PAN (Adnominal Postposition) Introduced

A new part-of-speech tag PAN, ‘Adnominal Postposition’, is created in Korean Treebank 2.0. The PANs are essentially post-position markers, but share with other adnominal POSs such as DAN (Adnominal Determiner) and EAN (Adnominal Ending) the property of modifying the noun elements that follow them. There are two morphemes that are PAN: ‘의’ and ‘이는’:

(12) 의/PAN and 이는/PAN

\[
\begin{align*}
\text{절수의 성적:} & \quad \text{절수/NPR+의/PAN 성적/NNC} \\
\text{절수는 학생:} & \quad \text{절수/NPR+이는/PAN 학생/NNC}
\end{align*}
\]

In Korean Treebank 1.0, ‘의’ was classified as PCA, a Case Postposition. While it is true that the postposition marker encodes the Genitive Case, its syntactic property of modifying nouns is vastly different from other postposition markers which typically encode the relation between the predicate and the root noun.

Also, ‘이는’ was treated as a complex morphemic unit 의/CO+라는/EAN, which is made up of a copula followed by an adnominal verbal ending suffix. This inevitably lead to a syntactic analysis involving a full-blown relative clause for the constructions with the expression:
3.4 Treatment of XSV and XSJ

In Korean Treebank 1.0, four verbalization suffixes (XSV) were recognized: ‘하’, ‘되’, ‘시키’, ‘받’. Three additional XSVs are introduced in Korean Treebank 2.0: ‘어지’, ‘어하’, ‘당하’, ‘어지’ attaches to verbal and adjectival roots; ‘어하’ mostly attaches to adjectival roots to turn them into a verb; ‘당하’ attaches to nominal roots:

\[(17) \ '어지/어하' \text{ as verbalization suffix}\]

\[\text{\small{It should be distinguished from another lexical item '어란':}}\]

\[\text{\small{착/NNC+어란/PAU 우리/NPN+의/PAN 약간을 상하하 듯는 경중의 양식이란.}}\]

\[\text{\small{Here, it is the phonological contraction of '어란' 것, and is tagged PAU.}}\]

\[\text{\small{의/CO+약로/ECS in Korean Treebank 1.0.}}\]

\[\text{\small{Only one exception is found in KTB 2.0 where it attaches to a verbal root: '어리/VV+의 약/XSV+약/EFN.}}\]
Note that ‘어지’, when attached to an adjective root, was treated in Korean Treebank 1.0 as a part of the root:

(18) a. ‘예뻐지다’ in Korean Treebank 1.0:

예뻐지/BJ+여지/XSV+익/EFN

b. ‘예뻐지다’ in Korean Treebank 2.0:

예뻐/VJ+여지/XSV+익/EFN

As in Korean Treebank 1.0, a word with a derivational suffix projects up to an appropriate part-of-speech node. Therefore, the word in the following example with two derivational suffixes XSJ and XSV projects up to VJ first and then to VV:

(19) syntactic projection of derived words

곤란 했었나: (VP (VV (VJ 곤란/NNC+익/XSJ+어/익/XSV+익/EPF+익/EFN)))

Even when 어지/XSV is attached to a VV root, which is already a verb on its own, the word projects up to a VV node as seen below. This is due to the fact that the derived verb 밟/VV+어지/XSV is considered a new verb which has different subcategorization properties from those of the original root 밟/VV.

(20) VV+XSV projects to VV

밟먹 хотел: (VP (VV 밟/VV+어지/XSV+익/EPF+익/EFN))

Note, however, that the ‘-어지-’ construction is treated as a verbal ending and an auxiliary verb (‘-어/ECS 지/VX’) when they are written separated out:

(21) ‘-어지-’ tagged as -어/ECS 지/VX

먹이어지: 먹이/VV+어/ECS 지/VX+익/EFN

Likewise, ‘당하’ is tagged as XSV when it follows a common noun and turns it into verb. Note that ‘당하’ can also function as a main verb, if it is separated from a noun by a space:

(22) 공격당하다: 공격/NNC+당/익/XSV+익/EFN

거절당하다: 거절/NNC+당/익/XSV+익/EFN

그 방안은 거절/NNC+당/익/XSV+익/EPF+익/EFN

공격당하다: 공격/NNC 당/익/XSV+익/EFN

거절을 당했다: 거절/NNC+거절/PCA 당/익/XSV+익/EPF+익/EFN

Also, use of XSV/XSJ suffixes is limited to those cases where the stem indeed is a common noun after separating out the suffixes. Therefore, ‘조사’ in ‘조사하다’ receives tag NNC while ‘골짝’ in ‘골짝하다’ does not:
3.5 Treatment of NPR (Proper Noun)

NPR is a morpheme-level tag that represents “proper noun”, which is the kind of noun that refers to “names”. NPRs in the most obviou cases are illust rated in the examples below, where a single morpheme constitutes a name:

(24) simple cases of NPR:
    길대중/NPR
    미시아/NPR
    운다/NPR
    동/NPR+과/PCJ

Given the apparent connection between the NPR tag and “names”, it is easy to get into the mind-set: “This is a name referring to a single entity, therefore the entire thing should receive NPR.” Under this extreme approach, long names which in themselves contain multiple morphemes are treated as one single NPR:

(25) “one NPR tag per name” approach:
    전국 인민 대표 대의/NPR
    한국 전력/NPR+의/PAN
    대한 백협/NPR
    유엔 안전 보장 이사 회/NPR
    한국 농촌 경제 연구 원/NPR+의/PAN
    중소 기업 협동조합중앙회/NPR
    석유 수출국 기구/NPR

However, it soon becomes clear on closer inspection that it is impossible to fully represent “names” by NPR tag, because NPR is defined strictly on the morpheme level and names are not. NPR can only apply to morphemic units while “name”’s can be represented by larger units, namely word (단어), word-phrase (어절), and phrase (구):

(26) multi-word (i.e. phrasal) names:
    민국 극 평론가
    이막그 망。
    위성편 맹일즈
    유엔 안전보장 이사 회
This shows that the “name-NPR” equation does not hold beyond the simplest cases presented above in (24). NPR therefore cannot be viewed as a tag that bears any systemic relation to “names”. "Name” is in fact a semantic concept that is best annotated on a separate level, such as named entity annotation. From this point of view, the long names in (27) must be broken down into their component morphemes as seen below, which is the position adopted in Korean Treebank 2.0.

(27) names are broken down to component morphemes:

전국/NNC+인민/NNC+대표/NNC+대한/NNC
만국/NPR+전적/NNC+의/PAN
대한/NPR+대한/NNC
우엔/NPR+안전/NNC+보장/NNC+의/NNC
석유/NNC+수출/NNC+기로/NNC

3.6 Man-Ha/VX → (VX Man/NNX+Ha/XSJ)

In Korean Treebank 1.0, ‘만-하-’ was treated as an auxiliary verb. In Korean Treebank 2.0, however, it is decomposed into a dependent noun (NNX) followed by an adjectivization suffix (XSJ):

(28) a. treatment of ‘만-하-’ in Treebank 1.0

소 /VV+/EAN 만/NX+/임/EFN

b. treatment of ‘만-하-’ in Treebank 2.0

소 /VV+/EAN 만/NNX+/임/XSJ+/임/EFN

This decision was made in order to ensure consistency with variations of the construction such as below, where a post-position marker intervenes between ‘만’ and ‘하’. Analyzing ‘만’ as a dependent noun is inevitable in such cases.

(29) 보 /VV+/EAN 만/NNX+도/PAU 임/VJ+/임/EFN

3.7 ’Pu-Teo’, ‘Kka-Ji’ Invariably PAU

In Korean Treebank 1.0, ‘부터’ and ‘까지’ were treated as ambiguous between PAD (adverbial postpositoin marker) and PAU (auxiliary postposition marker) tags. Specifically, they were tagged PAD when they convey the sense of geographical origin and destination respectively, and PAU in other cases. Starting from Korean Treebank 2.0, the noun phrases that they attach to are no longer considered an argument of a verb but rather an adjunct. It follows from this that the postposition markers are no longer tagged PAD, which generally indicates the argument-status of the head noun; they are invariably treated as PAU.

(30) ‘부터’ and ‘까지’ are invariably tagged as PAU:

집/NNC+부/PAU 그리고/NNC+까지/PAU

3.8 Allow both ADV/NPN for Some Pronouns

In Korean Treebank 1.0, ‘언제’ was always tagged as NPN, so it has the same POS tag as other WH-items such as ‘언/NNP’ and ‘누/NNP. Starting from Korean Treebank 2.0, ‘언제’ is tagged ADV when it is used adverbially, and NPN when it is used nominally.
3.9 More on Dependent Noun (NNX) Examples

The following ‘초’ and ‘말’ are tagged as NNX:

1. 20세기 초/NNX
    지난달/NNC 초/NNX+부기/PAU 2월 초/NNX+가치/PAU

2. 20세기 말/NNX
    이/DAN 말/NNC 말/NNX+가치/PAU 온너다.

The following ‘내’(inside) and ‘외’(outside) are tagged as NNX (cf. Tagging Guidelines p.6):

1. 이/주역/NNC 내/NNX+에/PAU 동의오지 막시오
    시점의 예상/NNC 외/NNX+토/PAU 각각 grátis

3.10 Treatment of ‘To, Ku, Si, Kun, Myeon, eup, Ri, Tong’

‘도, 구, 시, 군, 면, 읍, 리, 동’ should be always tagged as NNC, not XSF (cf. Tagging Guidelines p.21).

1. 서울 시: 서울/NPR+시/NNC
2. 경기도: 경기/NPR+도/NNC

When ‘도’ has the meaning of ‘island’, words occurring with this morpheme should be tagged as NPR as a whole.

1. 제주도/NPR
   울릉도/NPR

3.11 Treatment of ‘Ko, Ra-Ko’

Complementizer postpositions ‘고’ occurs on the predicate of a complement clause under verbs such as ‘말하다, 생각하다, 믿다, 요구하다’. It should be tagged as PAD (cf. Tagging Guidelines p.3).

1. 그는 집에 있었단고 말랬다:
   (NP-SBJ 그는) (VP (S-COMP 집에 있었단+고/PAD) 말랬다)

   ‘이라고’ that follows a direct quotative complement clause or a simple noun should be tagged as PAD as a whole (cf. Tagging Guidelines p.15, p.33-4).

1. "연제 오겠니"라고 물었단:
   (VP (S-COMP "연제 오겠니"+라고/PAD) 물었단)

   완달라고 부터 닥:
‘(으)라고’ that is used complementizer of the verbs ‘말하다, 생각하다, 믿다, 요구하다’ should be separated and tagged as \( \text{EFN}$+\omega$/PAD. In this case, a copula must be recovered before ‘라’, if necessary.

(38) 나는 절수 가 완달장고 믿는다:
나는 절수 가 \( \text{완달}$/NPR+이/$\text{이마트}$/PAD 믿는다

‘라고’, ‘(으)라고’ that follow an adverbial clause should be tagged as \( \text{ECS}$\) as a whole. Examples are:

(39) 놀이 장상의 아니락고 숨리막지 막막:
아니/$\text{VJ}$+락고/$\text{ECS}$ 숨리막지

어머니께서 생활비에 보태 쓰락고 돈을 보내 주셨다:
보태 쓴/$\text{VV}$+락고/$\text{ECS}$ 돈을 ... 

책을 읽으라고 시켰다:
읽/$\text{VV}$+으락고/$\text{ECS}$

3.12 Treatment of Surface Form ‘Ta-Ko’

‘다고’ that is used complementizer of the verbs ‘말하다, 생각하다, 믿다, 요구하다’ should be separated and tagged as \( \text{EFN}$+\omega$/PAD (cf. Tagging Guidelines p.18, p.33-4).

(40) 그 곳에 전자기 가 있다고 생각한다: \( \text{있}/\text{VV}$+는$/\text{EFN}$+\omega$/PAD
그는 ‘편지들 읽다’고 말했다: \( \text{쓰}/\text{VV}$+는$/\text{EFN}$+\omega$/PAD

‘다고’ that follows an adverbial clause should be tagged as \( \text{ECS}$\) as a whole. Examples are:

(41) 날 여권따고 알보지 마세요:
여권/$\text{VJ}$+따고/$\text{ECS}$

일에 휴무를 가졌다고 열심히 공부하고 있다:
가/$\text{VV}$+켓/$\text{EPF}$+따고/$\text{ECS}$

어따 없이 책 독했고 써다 고 약속약한이다:
쓰/$\text{VV}$+였/$\text{EPF}$+따고/$\text{ECS}$

3.13 Treatment of ‘iss-Ta’ and ‘Kye-Si-Ta’

If ‘있다, 계시다’ are used as auxiliary predicates, then they should be tagged as \( \text{VX}$\).

(42) 믿고 있다:
믿/$\text{VV}$+있다$/\text{ECS}$ \( \text{있}/\text{VV}$+있다$/\text{EFN}$

잡수 시고 계신다: 
잡수 시/$\text{VV}$+있다$/\text{ECS}$ 계시/$\text{VX}$+있다$/\text{EFN}$
3.14 Treatment of ‘Teul’

‘들’ usually attaches to a singular noun and turns it into a plural noun. In that case, it is tagged as XSF (cf. Tagging Guidelines p.20, p.26).

(43) 여기에는 작들인 많다: 작/NNC+들/XSF++/PCA

적 사람들을 보았다: 작/NNC+들/XSF++/PCA

학생들에게 게만 나누어 주었다: 학생/NNC+들/XSF++에게만/PAD

But ‘들’ can occur on words other than nouns. In some cases, ‘들’, even when attached to a noun, does not convey the plural sense. In these environments, ‘들’ is tagged as PAU.

(44) 벌칙들 막여탁: 벌칙/ADV+들/PAU

저기 가고 들었구만: 막/VV+값/ECN+들/PAU

모두 주택에 앉게들: 막/VV+먹/EFN+들/PAU

맡음들 나누어요: 막/NNC+들/PAU

여서 밥들 막여탁: 막/NNC+들/PAU

Note that it can also be tagged as NNX in the particular context shown below:

(45) 소, 개, 달 들:

소/NNC ,/SCM 개/NCC ,/SCM 달/NCC 들/NNX

배, 껌, 그리고 들의 막막:

배/NNC ,/SCM 껌/NCC ,/SCM 그리고/NCC 들/NNX+의/PCA

4 Case Studies

4.1 VV or VX

Some verbs are ambiguous between VV and VX, when they follow a predicate with a ‘어’ ending. One way of distinguishing between the two cases is to replace ‘어’ with ‘어서’; if it is grammatical and preserves the overall meaning, then the second verb is tagged as VV, otherwise, it is tagged as VX.

(46) 그림을 그려 주었다: 그림/NNC+들/PCA 그림/VV+어/ECN 주/VV++/EPF+夕/EFN

책을 읽어 주었다: 책/NNC+들/PCA 읽/VV+어/ECN 주/VV++/EPF+夕/EFN

4.2 VV or VJ

Some predicates such as ‘크다, 붉다, 밝다, 싶다, 맞다, 늦다, 굳다’ are ambiguous between VV and VJ. One way of distinguishing between the two cases is to add present tense marker ‘는’ to the predicates: if it is possible, then the predicate is tagged as VV, otherwise, it is tagged as VJ.

(47) 젊수는 막음의 크다: 크/VV+러/EFN

이립의 큰다: 크/VV+는 닥/EFN

달의 매우 밝다: 밝/VJ+러/EFN

달이 빛나는다: 밝/VV+는 닥/EFN
4.3 PAD or NNX

If '대로', '만큼' immediately follow a noun without a space, they are postposition markers and therefore are tagged as PAD.

(48) 명령 대로: 명령/NNC+대로/PAD
나도 그 사람만큼 될 수 있다: 사람/NNC+만큼/PAD

If '대로', '만큼' are modified by a relative clause, they are dependent nouns (NNX).

(49) 말한 대로: 말한 대로/NNX
나도 잘못 만큼 착하였다: 잘못 만큼/NNX

5 Confusing Examples

• '라'
'라' is tagged as EFN if it indicates the sentence is a imperative. But '라' is tagged as ECS if it follows copula '이' or adjective '아니', and conjoins two sentences.

너 작신을 알/VV+착/EFN
겁이 땀/VV+착/EFN.
뜻밖의 일/NNC+이/CO+착/ECS 역릭동절였다.
가 때였던 대로가 아니/VJ+착/ECS 크게 실망였다.
사람이 아니/VJ+착/ECS 집중이다.

• '말라'
In most cases, '말' in '말다' is an auxiliary verb and is tagged as VX. But if it is used with the form '말고' and immediately follows a noun, then it is tagged as PAU as a whole.

가지 말고: 가/VV+고/EAU 말/VX+착/EFN
네 말고 네가 가탁: 네/NNP+말고/PAU

• '모르다'
In general, '모르다' is tagged as VV. But when it follows a predicate with ECS '을지, 늘지, 은지' and means 'might', it is tagged as VX:

나는 그 사람을 모른다: 그/DAN 사람/NNC+을/PCA 모른/VV+는탁/EFN
손이가 노력할지 모른다: 노력/NNC+하/XSF+을/적도/ECS 모른/VX+는탁/EFN
그 예는 어찌나 추웠는지 모른다: 추/VJ+었/EPF+는지/ECS 모른/VX+는탁/EFN

• '요'
'요' is tagged as PAU if it attaches to a noun, but it is tagged as EFN if it attaches to a verb. '요' is tagged as ECS if it follows copula '이' or adjective '아니', and functions as a coordinate ending:

골고 안단한 몸건: 골/VJ+고/ECS
병이 불점점 곧는다: 골/VV+는탁/EFN
• ‘중’

‘중’ is tagged as NNC if it has the meaning of ‘monk’, ‘middle’, or ‘among’. but it is tagged as NNX if it follows the deverbal nouns and has the meaning of ‘during’ or ‘throughout’.

그/NPN+는/PAU 중/NNC+이/PAU 현재/VV+였/EPF+였/EFN.
이/DAN 중/NNC+에서/PAD
외의/NNC 중/NNX, 방문/NNC 중/NNX, 오전/NNC 중/NNX

• ‘이니’

In most cases, ‘이니’ is a combination of a copula and a sentence final ending marker (이/CO+니/EFN). But when it attaches to nouns in a list context, it should be tagged as PCJ as a whole.

이것의 책/NNC+이/CO+니/EFN?
매병/NNC+이니/PCJ, 동일/NNC+이니/PCJ, 그 게 무슨 말/NNC+이/CO+니/EFN?

• ‘한편’

‘한편’ is tagged as NNC when it precedes postpositions or it has modifiers. Otherwise, ‘한편’ is tagged as ADC.

말과 닮았다다는 한편/NNC+으로/PAD 비슷한 점이 있으면서,
다른 한편/NNC+으로/PAD 구별되는 점이 있다.

부실 글고의 정책을 조속히 추진/NNC+으 автомоби/XSV+는/EAN 한편/NNC 우량글고의 도면사항은 발굴해 전파할 예정이다.
한편/ADC 런던/NPR+외의/NNC+이/PCA 끝난 두 음가는 다시 올랐다.
6 Revised Bracketing Guidelines

6.1 ‘e-Seo’ as Subject Case Marker

In Korean Treebank 2.0, ‘에’ following a noun which refers to an organization or socio-political entity is recognized as a subject case marker. It is tagged as PCA accordingly, and the whole noun phrase is categorized as NP-SBJ:

\[(50)\]  
(S (NP-SBJ 정부 에서 세트온 법령을 공포하였다:  
(VP (NP-OBJ 세트온 법령을)  
(VV 공포하였다)))

우리 학교 에서 응원상을 받았다:  
(S (NP-SBJ 우리 학교 에서/NNC+에서/PCA)  
(VP (NP-OBJ 응원상을)  
받았다))

6.2 Ha/VX→ Ha/VV in ‘-To-Rok/Ki-Ro Ha-’ Constructions

In Korean Treebank 1.0, the ‘-로 하-’ construction was analyzed in such a way that the verb accompanied by ‘-로’ was treated as the main verb while ‘-하-’ was relegated to the role of an auxiliary verb:

\[(51)\]  
(S (NP-SBJ 절수 /NPR+ 할/PCA)  
(VP (VP 할/VV+ 할/EPF+)  
. /EFN)  
. /SFN)

In Korean Treebank 2.0, the annotation guideline is revised so ‘하’ is now recognized as the main verb of the construction which takes a clausal argument headed by 할/EAN+으로/TO/PAD:

\[(52)\]  
(S (NP-SBJ *pro*)  
(VP (S-COMP (NP-SBJ 절수 /NPR+ 할/PCA)  
(VP 할/VV+ 할/ENM+으로/TO/PAD))  
. /EFN)  
. /SFN)

This decision was due to the observation that the verb ‘하-’ has some degree of agentivity of its own therefore cannot be an auxiliary verb. As a piece of supporting evidence, the subject of ‘하-’ in the example above can be different from ‘절수’, as indicated by the empty pronoun occupying the position: the person who is going is ‘절수’, but the decision may well have been made by some other person or persons.

I much the same way, ‘-도록 하-’ construction in Korean Treebank 1.0 was analyzed in such a way that the verb accompanied by ‘-도록’ was treated as the main verb while ‘하-’ was relegated to the role of an auxiliary verb.
For reasons analogous to the ones given for the case of ‘기로 하-’, the treatment for ‘도록 하-’ is revised as follows:

(54) treatment of ‘도록 하-’ in Korean Treebank 2.0:

(S (NP-SBJ *pro*)
 (VP (S-COMP (NP-SBJ 절수/NPR+의/PCA)
 (VP *의/VV+도록/ECS))
 (약/VX+었/EPF+의/EFN))
./SFN)

Again, as a result of the revision, the subject of the verb ‘하-’ is now allowed to be different from the subject of the embedded clause, which makes possible the more favorable semantic interpretation where some person other than 철수 is the agent of the decision of 절수’s going.

6.3 Extension of S-level Tag

When a sentential element is ended with the suffixation of ‘음’ or ‘기’, it is bracketed as S with an appropriate function tag, i.e., S-SBJ, S-OBJ, or S-COMP. We do not further project it to an NP (cf. Bracketing Guidelines p.7-9).

(55) 확력 지원은 보통 절수를 염모악기 위액서 혹은 후방으로의 대이동을 은폐악기 위액서 가능할 만 최대도 않아.

(S (NP-SBJ *pro*)
 (VP (NP-OBJ 확력/NNC
 지원/NNC+은/PAU)
 (VP (ADVP 보통/ADV)
 (VP (S (NP-SBJ *pro*)
 (VP (S-OBJ (NP-SBJ *pro*)
 (VP (NP-OBJ 절수/NPR+의/PCA)
 (VV 염모/NNC+약/XSV+의/ENM))
 왜악/VV+의/EFN)
 (ADCP 옻은/ADC)
 (S (NP-SBJ *pro*)
 (VP (S-OBJ (NP-SBJ *pro*)
 (VP (NP-OBJ (NP 후방/NNC+으로/PAF+의/PAF) (PAD+의/PAF))
 (VP (NP-PART/NNC+약/XSV+의/ENM)))
 왜악/VV+의/EFN)
 (VP (NP-ADV (S (NP-SBJ *pro*)
 (ADJP (VJ *능/NNC+약/XSJ+은/ENM)))))

16
17

(56) 그들의 근사정도가 현저히 제가 잘 보여졌습니다.

(S (S-OBJ-1 (NP-SBJ (NP 그 /NPN+들의/XSF+의/PAN)
근사/NNC
정도/NNC+의/PCA))
(S (NP-SBJ 제/NPN+의/PCA)
(S (S-OBJ *T*-1)
(ADVP 잘/ADV)
(VP 모두/VV+것/EPF+은/EFN))))
./SFN)

(57) 어떤 종류의 기존선이 사용되는지에 따라 방위에는 세 가지 종류가 있으소.

(S (NP-SBJ *pro*)
(VP (S-COMP (NP-SBJ (NP 어떤/DAN
종류/NNC+의/PCA))
(NP 기존선/NNC+의/PCA))
(VP (VV 사용/NNC+의/XSV+는/EFN+에/PAU))
(ADVP 할트/EPF))
(S (NP-ADV 방위/NNC+에서/PAD+은/PAU)
(S (NP-SBJ 이/NNU
거지/NNX
종류/NNC+의/PCA)
(ADJP 일부/VV+소/EFN))))
./SFN)

In all other cases where S is an argument, S itself is simply treated as a complement of a verb, i.e., S-COMP. This includes, but is not limited to, the cases where a sentence is followed by EFN+PAD such as ‘다고’ and ‘라고’ as well as an inflectional ending ‘도록’, etc.:

(58) 그는 무전기가 고장났다고 말했다.

(S (NP-SBJ 그/NPN+은/PAU)
(VP (S-COMP (NP-SBJ 무전기/NNC+의/PCA)
(고장나는/VV+있/EPF+/of/EFN+고/PAD))
(VP 말/VV+있다/EPF+들/EFN))
./SFN)
종택 특무장은 종택 성원들인 전향에 필요한 무기와 탄약을 풀 필요 없이 갇도록 합니다.

(S (NP-SBJ 종택/NNC 특무장/NNC+은/PAU)
  (VP (S-COMP (NP-SBJ 종택/NNC 성원/NNC+들/XXS+의/PCA)
     (VP (NP-OBJ (S (WHNP-1 *op*)
       (S (NP-SBJ *T*-1)
         (ADJP (NP-COMP 전향/NNC+의/PAU)
           (VJ 필요/NNC+의/XXS+은/EAN))))
         (NP 무기/NNC+의/PCJ 탄약/NNC+은/PCA))
     (VP (ADVP 풀 필요/ADV)
       (VP 갇/VV+등록/ECS))))
  약/VV+있/EFN)
./SFN)

6.4Extension of Complex Auxiliary Predicate

'수 있다' and '수 없다' occur at the end of sentences and correspond in meaning to English auxiliary predicates such as 'can' and 'cannot'. Label '수 있다' and '수 없다' as VX and treat them as auxiliary predicates.

(59) 한국탁구 가 2000 년 시드니올림픽 본선에 남녀복식 2 개조식을 파견할 수 있게 됐다.

(S (NP-SBJ 한국/NNP+탁구/NNC+은/PCA)
  (VP (VP (VP (NP-OBJ 한국/NNP+탁구+의/PCA)
       2000/NNU
       시드니/NPR+올림픽/NNC
       본선/NNC+의/PAD)
     (NP-OBJ 남녀/NNC+복식/NNC
       2/NNU
       개/NNX+개/NNC+복식+XXS+은/PCA)
   (VX 파견/NNC+의/XXS+은/EAN))
  (VX 수/NNX
   없/VV+없/ECS))
  작/EFN+있/EFN)
./SFN)

가트비 드릴 수가 없습니다.

(S (NP-SBJ *pro*)
  (VP (VP (NP-OBJ *pro*)
       가트비/VV+있/EFF)
   드릴/VV+있/EAN)
  (VX 수/NNX+의/PCA
   없/VV+있/EFN))
./SFN)
7 New Issues in Bracketing Guidelines

7.1 ‘Jung-i-Ta’ as VX

In Korean Treebank 2.0, ‘증이다’ is recognized as an auxiliary verb (also noted previously in Section 2.2). The decision was made in order to reflect the auxiliary-verb-like nature of ‘증이다’, which tends to act like an auxiliary verb encoding an aspectual sense.

(60) ‘증이다’ is recognized as VX:

\[\text{나는 숙 제를 앓는 증이다} \]

\(\text{(S (NP-SBJ 나/NPN+은/PAU)}\)
\(\text{(VP (VP (NP-OBJ 숙 제/NNC+물/PCA))}\)
\(\text{약/VV+는/EAN)}\)
\(\text{(VX 증/NNX+의/CO+isman/EFN))}\)
\(./SFN)\)

‘증이다’ frequently appears attached to a Cino-Korean verbal noun. In order to give it a separate node as a VX, it is separated out from the noun, and the construction is annotated thusly:

(61) forced tokenization on 증/NNX+의/CO:

\[\ldots \text{뉴역에서 유세 증이던 그역 부통령은} \ldots\]

\(\text{(NP-SBJ (S (WHNP-1 *op*))}\)
\(\text{(S (NP-SBJ *T*-1))}\)
\(\text{(VP (VP (NP-ADV 뉴역/NPR+에서/PAD))}\}
\(\text{(VP (VV 유세/NNC))}\}
\(\text{(VX 증/NNX+의/CO+iman/EAN)))}\)
\(\text{(NP 고역/NPR 부통령/NNC+은/PAU))}\)

Note that the recognition as VX only applies when 증/NNX is followed by a copula의/CO. In all other circumstances, 증/NNX is treated in the same fashion as other dependent nouns:

(62) 증/NNX+의/PAD is not treated as VX:

\[\ldots \text{뉴역에서 유세중에} \ldots\]

\(\text{(NP-ADV 뉴역/NPR+에서/PAD)}\)
\(\text{(NP-ADV 유세/NNC+증/NNX+의/PAD)}\)

7.2 Parallel Treatment of Double Accusative and Double Nominative Constructions

In Korean Treebank 2.0, Korean double accusative and double nominative constructions receive parallel treatments. Therefore (indices 1 and 2 are not present in actual annotation; they are included here for illustration purposes):

(63) a. double accusative construction
b. double nominative construction

존이 머가 작았다

(S (NP-SBJ 존/NPR+이/PCA)
  (VP (NP-OBJ1 머/NPR+을/PCA)
    (VP (NP-OBJ2 머/NNC+을/PCA)
      작/VV+을/EPF+담/EFN)))

In NP-OBJ1 NP-OBJ2 VV, the inner object NP-OBJ2 and VV project up to VP; similarly, in NP-SBJ1 NP-SBJ2 VJ, the inner subject NP-SBJ2 and VJ project up to S. The analysis is compatible with some Korean syntactic theories which view the lower S unit a predicative clause (“서술절”). This S is a clausal unit, which dominates a subject and a predicate, yet functions as some sort of predicate relative to its sister NP-SBJ1, which it combines to project another S.

In the above cases, the outer NP element will not form any argument relation with the lexical verb/adjective. In certain other cases, the outer NP element is subcategorized by the lexical verb/adjective, which can be specified in the Korean Propbank:

(64) Propbank representation of “A-이 B-이 있”

존이 돈이 있략

(S (NP-SBJ1 존/NPR+이/PCA)
  (S (NP-SBJ2 돈/NNC+이/PCA)
    (ADJP 작/VJ+담/EFN)))

Arg2-nom : john-nom
Arg1-nom : money-nom
Rel : exists

This leads to the theoretic implication in Korean grammar that verbs can assign argument roles outside of the lowest S clause that they are contained in. (A similar conclusion is drawn from the treatment of LV in the next section.)

7.3 Treatment of LV Extended to Non-OBJ Arguments

The light-verb construction, currently recognized for an object noun and a light verb pair, is extended similarly to include a subject noun and a light verb pair:

(65) a. light verb construction with NP-OBJ-LV

존이 공부를 한다

(S (NP-SBJ 존/NPR+이/PCA)
  (VP (NP-OBJ-LV 공부/NNC+을/PCA)
    (LV 할/VV+을/EPF+담/EFN))))

b. light verb construction with NP-SBJ-LV
In NP-OBJ-LV LV pair above, it is the NP-OBJ that assigns argument structure; likewise in NP-SBJ-LV LV pair, it is the NP-SBJ that assigns argument roles to the S-external arguments ‘흡연이’ and ‘암과’.

One of the theoretic implications introduced then by the treatment of the double-nominative and NP-SBJ-LV constructions is that Korean verbs (or LV constructions) can assign argument roles outside of the lowest S clause that they are contained in. Another related implication is that the phrase structure rule $S \rightarrow NP-SBJ\ VP$ is no longer considered absolute for Korean: S will be viewed as the node NP-SBJ projects up to, while either VP or S can be the sister node to such a NP-SBJ.

7.4 VV Projection of NNC without XSV Suffix

Normally, a verbal noun undergoes verbalization via an attached verbalization suffix (XSV), which then projects up to a VV node (example 66a). In Korean Treebank 2.0, a verbal noun is allowed to undergo verbalization without the presence of a verbalization suffix (66b). Such cases are frequently found in a coordination structure, as illustrated in (67).

(66) a. a noun is verbalized with XSV
   (VV 이לק/NNC+익/XSV+고/ECS)
   b. a noun is verbalized without XSV
   (VV 이לק/NNC)

(67) ---3020002:6:30002030:6:
(S (NP-ADV 이남/NNC)
(S (NP-SBJ (NP 이락스/NPR
   ‘首相’/NNC+의/PAN)
   (NP 일목신/NPR
   76/NNU
   18/NNX+은/PAU))
(S (VP (NP-OBJ (NP 117/NNU
   망/NNX+의/PAN)
   (NP 손택화/NPR+의/PCA))
   태우/VV+고/ECS)
(S (VP (NP-OBJ 알/NNC
   ‘同志’/NPR
   막/NNC
   비행장/NNC+을/PCA))
   태우/VV 이לק/NNC))
   ,/SCM
   (VP (NP-COMP (NP 색우/NNP+의/PAU))

21
7.5 **ADV Can Modify Nominal Elements**

In Korean Treebank 1.0, there were a few adverbs (ADV) such as ‘거의, 훨씬, 더, 바로’ which were thought to be also capable of being adnominals (DAN) when modifying following nouns, a position taken in order to adhere to the doctrine that adverbials cannot modify nominal elements. In Korean Treebank 2.0, however, they are seen as retaining their original POS of ADV; instead, the view on noun modification is relaxed so that adverbial elements can now modify nouns. Hence:

(68) 월신 억전에
   (NP-ADV (ADVP 월신/ADV)
           (NP 억전/NNC+yme/PAD))

거의 1달리까 아락 zend
   (VP (NP-ADV (ADVP 거의/ADV)
           (NP 1/NNU
             달리/NNX+이/PAU))
           (VP (VV 아락/NNC+/이/EPF+합/EFN))))

이 이상
   (NP-ADV (ADVP 이/ADV)
           (NP 이상/NNC))

바로 너에게
   (NP-COMP (ADVP 바로/ADV)
           (NP 너/NPN+에게/PAU))

7.6 **ADVP as Arguments**

In Treebank 1.0, only noun phrases (NP) and clauses (S) were viewed as capable of functioning as an argument of a verb. Starting from Treebank 2.0, adverb phrases (ADVP) are treated as a COMP argument in some context, mostly involving the verbs 야/VV and 되/VV. Some examples:

(69) a. (VP (NP-OBJ 방침/NNC+을/PCA)
            (ADVP-COMP 봉명이/ADV)
             야/VV+/يونx/EPF+합/EFN)
    b. (VP (NP-OBJ 대/XPF+복/NPR
               두작/NNC+을/PCA)
            (ADVP-COMP 원황이/ADV)
             야/VV+두작/ECS)
    c. (VP (NP-OBJ 대/NNC+을/PCA)
            (ADVP-COMP (ADV (VJ 두작/NNC+/이/ECJ+/ECS))
             야/VV+은/ECJ)
    d. (VP (ADVP-COMP 역형 개/ADV)
            되/VV+은/ECJ)
ADVP-COMPs differ from ADVPs in that they are not semantic modifiers of the verb. Rather, they ascribe a property to some other element in the argument structure, typically the object (69a, 69b, 69c, 69e) or the subject (69d) in some cases. To further illustrate the point, compare (69b) with the following:

(70) (VP (NP-OBJ-LV 투자/NPC+목/PCA)
   (VP (ADVP 열심히/ADV)
   (VP (LV 애/VV+도록/PCS)))

In (69b), 투자/VV is a causative verb: it is 투자 “investment” that is being made 전부 “smooth”. In (70), on the other hand, the adverb 열심히/ADV describes the mode “enthusiastically” of the act 투자할 것을 “investing”.

As a result of this change, Korean Treebank 2.0 now takes both ‘분명하게’ and ‘분명히’ as an argument in the examples below:

(71) ‘분명하게/분명히 하다’ receive parallel analyses in KTB 2.0
    a. (VP (NP-OBJ 목표를)
       (ADVP-COMP (ADV 분명히/VJ+개/PCS)
       애/VV+으로/PCS)
    b. (VP (NP-OBJ 목표를)
       (ADVP-COMP 분명히/ADV)
       애/VV+으로/PCS)

In Korean Treebank 1.0, 본명액/VJ+개/PCS was assigned a clausal structure and was given an argument status on the S node; 본명액/ADV, however, could not head a clause and was left as a modifier as a result. Therefore, the syntactic and semantic parallelism of the two constructions was not properly captured in Treebank 1.0 annotations, which was corrected by the revision in Korean Treebank 2.0.

(72) “분명하게/분명히 하다” received disjoint analyses in KTB 1.0
    a. (VP (NP-OBJ 목표를)
       (S-COMP (NP-SBJ *pro*)
       (ADJP 본명액/VJ+개/PCS))
       애/VV+으로/PCS)
    b. (VP (NP-OBJ 목표를)
       (VP (ADVP 본명액/ADV))
       (VP 애/VV+으로/PCS))

7.7 More VX-like Constructions Involving Keos/NNX

Auxiliary predicative noun ‘것이다’ that contributes to modal or aspectual interpretation is labeled as VX. ‘것’ always follows 을/EAN and is followed by copula ‘이’ to be bracketed as VX.
(73) 만날 것이하고 밝혔다:
  (VP (S-COMP ... (VP (VP ... 만날/VV+을/EAN)
          (VV 것/NNX+이/CO+말/EFN+고/PAD)))
       밝/VV+있/EPF+되/EFN)

먹을 것이다:
  (VP (VP ... 먹/VV+을/EAN)
       (VV 것/NNX+이/CO+말/EFN))

예를 것이다:
  (VP (ADJP 예/NNX+부/ADV+EAN)
       (VV 것/NNX+이/CO+말/EFN))

We do not view the following ‘것’ as VX, although these seem to have the same semantics as their main clause counterpart. They get the usual treatment, as a complementized NP clause with 것/NNX as the head.

(74) (NP-COMP (S ... 조/NNC+태/NSV+을/EAN) (NP 것/NNX+으/TO/PAD)) 본/VP
    (NP-OBJ (S ... 조/NNC+태/NSV+을/EAN) (NP 것/NNX+을/EAN)) 우리/NN/EL/CR

Similarly, ‘뿐’ and ‘터’ also are bracketed as VX when occurring between 을/EAN and 이/CO:

(75) 먹을 본/VP
    (VP (VP ... 먹/VV+을/EAN) (VV 본/NNX+이/CO+말/EFN))

접예/RE/ADJ+있을 장익예/RE/ADJ:
    (VP (VP (NP-COMP 접/NNC+에/PAD) 있/VV+을/EAN) (VV 먹/NNX+이/CO+난/EC))

7.8 VV Projection of noun+eu-Ro/PAD

In Korean Treebank 2.0, noun+으/TO/PAD is allowed to project to VV when it has arguments:

(76) (VP (NP-OBJ 전/NNC+일/PCA)
       (VV 박/NN/EL/PAD))
    (VP (NP-OBJ 의/NNC+원/NSV+을/EAN) (VV 상/NNC+으/TO/PAD))

(S (NP-SBJ 최/NN/EL/CR+태/ADV)
   (VP (VV 두/NNR 시트/NNR+을/EAN/NPR+으/TO/PAD)))

(S (NP-SBJ 반/NN/EL/CR+태의사람/NN/EL+을/EAN) 발/NN/EL/CR+인/NN/EL/CR+의원/NN/EL)
   (VP (ADVP 모두/ADV)
       (VP (VV 199/NNU+이/NNX+을/EAN/TO/PAD)))))

7.9 Treatment of noun+eops-i/ADV

We break apart noun+있/ADV into noun and 없/ADV if the noun has a modifier, so that the modifier can modify the noun alone to project the NP argument of 없/ADV. Note that ‘없이’ is
now prefixed with the tokenization boundary marker ‘~’, as previously explained in Section 2.2.
Examples are:

(77) a. 아무런 이유없이:

아무런 이유 ~없이
(ADVP (NP-COMP 악무런/DAN
      이유/NNC)
      없이/ADV)

b. 유엔의 허가없이:

유엔의 허가 ~없이
(ADVP (NP-COMP (NP 우엔/NPR+의/PAN)
      (NP 허가/NNC))
      없이/ADV)

If there are no modifiers such as 악무런/DAN, there is no need to force tokenization on ‘이유없이’; it is tagged for individual morphemes, as in 이유/NNC+없이/ADV.
## 8 Summary of Tagset in Penn Korean Treebank 2.0

### 8.1 Content Tags

<table>
<thead>
<tr>
<th>Category</th>
<th>Tag Description</th>
<th>Tag Label</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>noun</td>
<td>proper noun</td>
<td>NPR</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>common noun</td>
<td>NNC</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>dependent noun</td>
<td>NNX</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>pronoun, demonstrative</td>
<td>NPN</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ordinal, cardinal, numeral</td>
<td>NNU</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>words written in foreign characters</td>
<td>NFW</td>
</tr>
<tr>
<td>predicate</td>
<td>verb</td>
<td>VV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>adjective</td>
<td>VJ</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>auxiliary predicate</td>
<td>VX</td>
</tr>
<tr>
<td>adverb</td>
<td>constituent adverb, clausal adverb</td>
<td>ADV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>conjunctive adverb</td>
<td>ADC</td>
</tr>
<tr>
<td>adnominal</td>
<td>configurative, demonstrative</td>
<td>DAN</td>
</tr>
<tr>
<td>interjection</td>
<td>exclamation</td>
<td>IJ</td>
</tr>
<tr>
<td>list</td>
<td>list marker</td>
<td>LST</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### 8.2 Function Tags

<table>
<thead>
<tr>
<th>Category</th>
<th>Tag Description</th>
<th>Tag Label</th>
<th>Note</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>postposition</td>
<td>case</td>
<td>PCA</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>adverbial</td>
<td>PAD</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>adnominal</td>
<td>PAN</td>
<td>new in KTB 2.0</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>conjunctive</td>
<td>PCJ</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>auxiliary</td>
<td>PAU</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>copula</td>
<td></td>
<td>CO</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ending</td>
<td>final</td>
<td>EFN</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>coordinate, subordinate, adverbial</td>
<td>ECS</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><strong>auxiliary</strong></td>
<td><strong>PAU</strong></td>
<td>merged with ECS in KTB 2.0</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>adnominal</td>
<td>EAN</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>nominal</td>
<td>ENM</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>pre-final ending (tense, honorific)</td>
<td>EPF</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>affix</td>
<td>suffix</td>
<td>XSF</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>prefix</td>
<td>XPF</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>verbalization suffix</td>
<td>XSV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>adjectivization suffix</td>
<td>XSJ</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
8.3 Symbols

<table>
<thead>
<tr>
<th>Category</th>
<th>Tag Description</th>
<th>Tag Label</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>comma</td>
<td></td>
<td>SCM</td>
</tr>
<tr>
<td>termination</td>
<td>sentence ending markers</td>
<td>SFN</td>
</tr>
<tr>
<td>left quotation mark</td>
<td></td>
<td>SLQ</td>
</tr>
<tr>
<td>right quotation mark</td>
<td></td>
<td>SRQ</td>
</tr>
<tr>
<td>symbol</td>
<td>other symbols</td>
<td>SSY</td>
</tr>
</tbody>
</table>

References


